

Ministerio  
de Educación, Cultura  
y Deporte

**ENLACE**

BOLETÍN DE LA  
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN POLONIA

**99**/2013



## ENLACE

## Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia

Nº 99 (1 mayo - 30 junio 2013)

Catálogo de publicaciones del Ministerio:

[mecd.gob.es](http://mecd.gob.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales: [publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE**

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: junio 2013

NIPO: 030-13-044-5

Dirige:

José Antonio Benedicto Iruñi, Consejero de Educación

Coordina:

M. Carmen Gómez González, Asesora Técnica Docente

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación

ul. Fabryczna 16/22, lokal 22

00-446 Varsovia

Tlf: +48 22-6269811

[consejeria.pl@mecd.es](mailto:consejeria.pl@mecd.es)<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imágenes de portada y contraportada: Parque Łazienki de Varsovia.

© Consejería de Educación de España en Polonia.

**ENLACE****Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia**

Nº 99 (1 mayo - 30 junio 2013)

| <b>ÍNDICE DE CONTENIDO:</b>  | <b>PÁGINA:</b> |
|--|----------------|
| Cierre del curso escolar y entrega de premios en la Embajada de España                     | 4              |
| Matura 2013: pruebas para la obtención del título de bachillerato                          | 8              |
| XV aniversario de la SB de español y concurso cultural en el Liceo VI de Cracovia          | 9              |
| Los estudiantes de gimnazjum visitan los liceos con sección bilingüe de español            | 10             |
| Gran final del concurso de idiomas extranjeros en el SP nº 42 de Varsovia                  | 10             |
| Una alumna de la SB de Szczecin, ganadora de un concurso internacional de comic            | 11             |
| Reunión presencial de los grupos de trabajo de las secciones bilingües de español          | 11             |
| Teatro escolar en español en Łódź  | 12             |
| Presencia de la Embajada de España en Polonia y del MECD en la feria del libro de Varsovia | 12             |
| Celebración del día del libro  | 13             |
| Europrof: fase de formación presencial en Sulejówek  | 14             |
| El método Gronholm en la Universidad de Económicas de Wrocław                              | 14             |
| Formación en el Instituto Cervantes de Cracovia  | 15             |
| Noticias de la Agregaduría de Eslovaquia   | 16             |
| Noticias de la Agregaduría de República Checa  | 19             |

## CIERRE DEL CURSO ESCOLAR Y ENTREGA DE PREMIOS EN LA EMBAJADA DE ESPAÑA (I)



*Marek Kordus, director del ZSO n° 4 "Józef Tischner" de Poznań (en la imagen de la izquierda) y Herbert Dengel, director del Liceo II "Adam Mickiewicz" (ZSO n° 2) de Racibórz (en la imagen de la derecha), recogen sus premios como Centros ganadores del concurso "Centro de Español del año 2013 en Polonia" (categorías A y B) de manos del Embajador de España, D. Agustín Núñez Martínez.*

El día 21 de junio ha tenido lugar en la Embajada de España en Polonia el acto de cierre del curso 2012/2013. Presidido por el Embajador, durante el acto se han entregado los premios al Mejor Centro de Año, Mejor Profesor del Año y los premios de Fotomontaje. El Embajador de España y el Consejero de Educación aprovecharon para agradecer el trabajo y dedicación de todos los que día a día desarrollan su labor en las diferentes secciones bilingües de español. Terminado el acto de entrega de premios se ofreció un cóctel a los invitados.

#### Premio Mejor Centro del Año con sección bilingüe de español



*El director del ZSO n° 4 "Józef Tischner" de Poznań, la coordinadora de español y tres profesores de la SB posan junto al Embajador de España y Consejero de Educación*

El jurado ha valorado la calidad del dossier presentado por el ZSO n° 4 "Józef Tischner" de Poznań, con Sección Bilingüe de español, tanto en las etapas educativas de Educación Secundaria como en Bachillerato.

Este centro emplea una metodología innovadora en el aula de español, con innovaciones pedagógicas y curriculares como el uso de blogs, cortometrajes, comics, dramatizaciones y concursos propios. También realiza numerosas actividades complementarias y extraescolares relacionadas con el español y participa en diversos concursos, obteniendo numerosos premios.

## CIERRE DEL CURSO ESCOLAR Y ENTREGA DE PREMIOS EN LA EMBAJADA DE ESPAÑA (II)

## Premio Mejor Centro del Año con español como lengua extranjera

El jurado ha valorado la implantación del español en el Liceo II de Racibórz en 2004, siendo actualmente segunda lengua extranjera. La dirección del centro y la Concejalía de educación del ayuntamiento de la ciudad están implicadas en el apoyo a la enseñanza de español en el centro, a lo que hay que añadir la entusiasta dedicación y compromiso del profesorado de español del centro. El liceo cuenta con un proyecto dedicado al perfeccionamiento de habilidades comunicativas en español con fondos de la Unión Europea, proyecto que se ampliará a más alumnos el próximo curso escolar.



*El director del Liceo II "Adam Mickiewicz" de Racibórz y sus dos profesoras de español posan junto al Embajador de España y Consejero de Educación*

Los premios para los centros ganadores incluyeron, además de distinciones y placa conmemorativa, matriculas gratuitas para cursos de español AVE a distancia, becas para cursos ELE presenciales en universidades y academias de prestigio en España y lotes de material didáctico de varias editoriales españolas.



Los patrocinadores de esta edición del concurso han sido: Instituto Cervantes de Varsovia e Instituto Cervantes de Cracovia, Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), Universidad Nebrija de Madrid (UNNE), Universidad Pablo de Olavide de Sevilla (UPO), Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz (CSLM), escuela de español CLIC International House Sevilla, DILE cursos internacionales de español de Salamanca, Editoriales Anaya, Edebé, Edinumen, enCLAVE-ELE, Nowela, SGEL, VIS-A-VÍA y la empresa Telepizza.

Cuentan con información detallada del concurso y las razones para la elección de los ganadores en <http://www.mecd.gob.es/polonia/convocatorias-programas/convocatorias-Polonia/centro.html>



## CIERRE DEL CURSO ESCOLAR Y ENTREGA DE PREMIOS EN LA EMBAJADA DE ESPAÑA (III)



*Juan Verdú López recibe el premio al "Profesor o Profesora del año 2013" de manos del Embajador de España y el Consejero de Educación*

En el mismo acto del 21 de junio, se hizo entrega a Juana Verdú López, profesora de lengua y literatura españolas del Liceo II "Maria Konopnicka" de Katowice, del premio al "Profesor del año 2013" de las Secciones Bilingües de español de Polonia. Juana Verdú ha aplicado planteamientos curriculares novedosos basados en la implicación del alumno en el proceso de enseñanza-aprendizaje, ha demostrado su capacidad de iniciativa a la hora de crear actividades relacionadas con el español y metodología innovadora con la aplicación de técnicas AICLE en la enseñanza de la literatura y ha motivado al alumnado, consiguiendo su implicación en el desarrollo de todas las actividades.

Esta profesora destaca también por su compromiso con el funcionamiento y desarrollo de la sección bilingüe, por su gran dedicación e interés por la sección, por su implicación activa en las actividades que se desarrollan en su liceo, por su compromiso y resultados en varios concursos organizados por la Consejería de Educación y en las Olimpiadas de español de Polonia.



*Juan Verdú López recibe la felicitación de sus compañeros de SSBB*

## CIERRE DEL CURSO ESCOLAR Y ENTREGA DE PREMIOS EN LA EMBAJADA DE ESPAÑA (IV)



3º premio en la fase nacional y 2º premio en la fase internacional de concurso de fotomontaje para "España - el corazón del arte" de Pola Marszałek (Gimnazjum n° 32 con SB de español perteneciente a ZSO n° 2 de Szczecin, Polonia)

Se concedieron también en la Embajada de España en Polonia los premios y certificados correspondientes al IV Concurso internacional de fotomontaje. Este año el tema del concurso ha sido "España es arte" y han participado estudiantes de español de Polonia, Eslovaquia, República Checa, Ucrania y Rusia.

Recogieron sus premios los ganadores del concurso en Polonia: Agata Pilińska recogió el primer premio del concurso de fotomontaje en Polonia por el fotomontaje: "tantos talentos en una España". Agata es alumna del Akademickie Liceum Ogólnokształcące de Rzeszów. Su cartel ha sido adaptado por la propia alumna para convertirlo en el cartel anunciador del Concurso de Teatro Escolar en español en Polonia 2013. El tercer premio Ex aequo fue recogido por Adrian Dzik, del Akademickie Liceum Ogólnokształcące de Rzeszów, y por Pola Marszałek, alumna del Gimnazjum n° 32 con SB de español perteneciente al ZSO n° 2 de Szczecin. Esta alumna, compitiendo con estudiantes de español de Polonia, Eslovaquia, República Checa, Ucrania y Rusia en la fase internacional del concurso, ha ganado también el segundo premio internacional.

Siga este enlace para obtener más información sobre los [Ganadores del IV concurso internacional de fotomontaje, edición 2013](#)



Adrian Dzik y Agata Pilińska, del Akademickie Liceum Ogólnokształcące de Rzeszów, recogen sus premios

## MATURA 2013: PRUEBAS PARA LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE BACHILLERATO



*Imágenes de las pruebas orales a nivel bilingüe de los alumnos de la Sección bilingüe de español en el Liceo IX de Lublin*



Desde la Consejería de Educación, deseamos felicitar a todos los estudiantes de 3º de liceo de las secciones bilingües de español en Polonia que ha realizado sus exámenes de Matura 2013.

Agradecemos especialmente el esfuerzo extra realizado por los estudiantes que se han presentado además a las pruebas para la obtención del título de bachillerato español.



*Alumnos de la SB que terminaron sus estudios en 2012 en el Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia recogen su título de bachiller*



*Recogida de títulos de bachiller en la SB de Łódź*



**XV ANIVERSARIO DE LA SECCION BILINGÜE DE ESPAÑOL Y CONCURSO CULTURAL  
EN EL LICEO VI DE CRACOVIA**

*Entrega de premios a los ganadores del Concurso “España: país, gente y sus costumbres”*

La asesora Margarita Rosell Saco visitó el Liceo VI “Adam Mickiewicz” de Cracovia el 16 de mayo para celebrar el XV Aniversario de la Sección Bilingüe de español de Cracovia y para entregar los premios a los ganadores del Concurso “España: país, gente y sus costumbres”, organizado para los alumnos de diferentes Gimnazjum de la zona. Asimismo, se hizo entrega de los Títulos de Bachiller a los alumnos que finalizaron sus estudios en la sección el curso pasado y también se entregaron los Diplomas a los Mejores Alumnos de este año.

Entre los invitados estuvo presente el vicedirector (subinspector general de educación) de la región Małopolska, Grzegorz Baran, así como algunos de los directores de los Gimnazjum participantes en el Concurso.

Los alumnos del grupo 0H de la Sección Bilingüe de español presentaron unas fantásticas actuaciones artísticas y una divertida representación teatral, cuya imagen les ofrecemos.



## LOS ESTUDIANTES DE GIMNAZJUM VISITAN LOS LICEOS CON SECCIÓN BILINGÜE DE ESPAÑOL



A lo largo de este curso escolar se han realizado actividades de promoción y difusión de las secciones bilingües de español en Polonia por parte de los liceos que ya cuentan con estas secciones bilingües. A continuación les ofrecemos un ejemplo de esta colaboración realizada entre el liceo Miguel de Cervantes de Varsovia y el gimnazjum Robert Schuman de esta misma ciudad.

El día 28 de febrero las profesoras Ana García de la Cruz y Belén Rodríguez, profesoras de la SB del liceo, visitaron el gimnazjum Robert Schuman para realizar unos talleres de cultura y lengua española. Les hablaron de dos comunidades autónomas españolas: Andalucía y Galicia. Parte de los estudiantes pudieron conocer un poco de la historia, geografía y festividades que se celebran en Andalucía, además de conocer por qué se celebra el Día de Andalucía el 28 de febrero. Mientras tanto, otros estudiantes se adentraban en la cultura de Galicia y su manera de festejar la romería de San Andrés.

En marzo fueron los estudiantes del gimnazjum los que visitaron el liceo Miguel de Cervantes. Ese día se presentaron dos de los bailes típicos de Andalucía y Galicia: las sevillanas y la muñeira. Los estudiantes participaron con entusiasmo y algunos demostraron un gran talento.

## GRAN FINAL DEL CONCURSO DE IDIOMAS EXTRANJEROS EN EL SP n° 42 DE VARSOVIA



El 15 de mayo tuvo lugar la Gran Final de la 7ª edición del Concurso de Idiomas Extranjeros para los alumnos de todas las escuelas de Polonia "VII Rhymes and Songs Festival", en el que se presentan textos, diálogos, poemas, y canciones en inglés, español, francés, alemán, ruso e italiano. En este concurso hay participantes de diferentes edades (de 4 a 15 años) y distintos tipo de escuelas (parvularios, escuelas primarias y gimnazjum) de todo el país. El objetivo del concurso es aumentar la motivación, presentar y practicar textos, diálogos, poemas y canciones en los idiomas extranjeros. Este año el tema estaba relacionado con la familia y las obligaciones, derechos, responsabilidades, similitudes y diferencias entre los miembros de la familia con el lema "de tal palo, tal astilla". Entre los miembros del jurado que acudieron a la ceremonia de la entrega de premios estuvo Margarita Rosell Saco, asesora técnica de la Consejería de Educación. El reglamento, objetivos, fotografías, detalles y resultados del concurso se pueden consultar en la web

<http://www.ewakatarzyna.republika.pl/index1.html>

**UNA ALUMNA DE LA SB DE SZCZECIN, GANADORA DE UN CONCURSO INTERNACIONAL DE COMIC**

La alumna de 2º de Liceo de la Sección Bilingüe de ZSO nº 2 de Szczecin, Kinga Imiela, ha obtenido el primer premio (categoría mayores de 12 años) en el III Concurso de Cómic organizado por el Liceo español Cervantes de Roma. En el concurso han participado alumnos de diferentes países como Eslovaquia, Marruecos o Italia..

Desde aquí queremos animar a otros alumnos de las Secciones Bilingües para que en futuras ediciones participen y desarrollen su talento e imaginación en la creación de un cómic en español. El comic completo está en <http://www.mecd.gob.es/polonia/actualidad/2013/junio2013/comic.html>

**REUNIÓN PRESENCIAL DE LOS GRUPOS DE TRABAJO DE LAS SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL EN POLONIA**

El 21 de junio tuvo lugar la reunión presencial de los grupos de trabajo de ELE, de literatura española, de geografía de España e historia de España. Estos cuatro grupos de trabajo están creando materiales que resultarán muy útiles para los profesores que impartan las materias señaladas anteriormente.

Debemos destacar la próxima publicación del *Currículo ELE para gimnazjums con sección bilingüe de español en Polonia*. Este trabajo será publicado en la web de la Consejería de Educación, en el apartado de publicaciones y podrá descargarse gratuitamente.

Los grupos de trabajo están formados por miembros del profesorado español de las secciones bilingües de español en Polonia.



Imagen de profesores de SSBB en la reunión de profesores, previa a la reunión de grupos de trabajo.

## TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL EN ŁÓDŹ



*Alfonso Álvarez Marcos, profesor de lengua y literatura española en la SB del Liceo XXXII de Łódź y director del grupo de teatro de la sección bilingüe de español nos cuenta su experiencia:*

El grupo de teatro de la SB del liceo XXXII Halina Poświatowska de Łódź tenía una espina clavada con la puesta en escena de la obra trabajada este año, Cuatro corazones sin freno y marcha atrás, de Enrique Jardiel Poncela. Durante la representación en el VIII Concurso de teatro escolar en español, salió mal todo lo que podía salir mal: nervios, fallos técnicos... El grupo se quedó con el mal sabor de boca de saber que no habían mostrado lo que realmente eran capaces de hacer.

Ya habíamos decidido semanas antes montar la obra una vez más, esta vez dedicada a los padres, familiares, amigos y público en general de Łódź que quisiera asistir a la representación. Y se volvió a los ensayos, robando tiempo al tiempo libre, puliendo detalles de vestuario, de coordinación en los efectos de video y sonido... sin perder la sonrisa ni las ganas de pasárselo bien haciendo teatro. Fue gratificante comprobar cómo consiguieron aunar responsabilidad, trabajo y esfuerzo con ganas de divertirse, humor, y amistad, convirtiendo la hora del ensayo no en una obligación, sino en algo esperado por todos. Inolvidables los momentos en que manipulaban el guión, improvisando respuestas y diálogos sin que se resintiera el hilo argumental, simplemente para poder reírse un rato...

Tuvimos la oportunidad de representar la obra en un espléndido lugar, el Klub Scenografia de Łódź, un antiguo cine reconvertido a pub, cafetería, sala de conciertos, cine... o teatro, dotado de un excelente equipamiento de iluminación, video y sonido. Desde aquí queremos agradecer a Pani Elwira, la amable propietaria, toda la desinteresada ayuda que nos prestó.

Por fin, el 27 de abril se representó la obra ante un público entregado que siguió y aplaudió largamente la obra. La puesta en escena, esta vez sí, salió como se esperaba, y el grupo realizó una magnífica y emotiva representación ante su gente. Un grupo, y esto es lo importante, que disfruta haciendo teatro no sólo a la hora de la verdad, en plena representación, sino incluso, o sobre todo, en el día a día de los ensayos.

## PRESENCIA DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN POLONIA Y DEL MECD EN LA FERIA DEL LIBRO DE VARSOVIA



La Embajada de España contó con un puesto en la Feria del Libro celebrada de Varsovia del 16 al 19 de mayo de 2013. El material allí expuesto procedía de la Secretaría de Estado de Cultura del Ministerio de Educación, Ciencia y Deporte.

En la imagen, tomada el día de la inauguración del evento, están de derecha a izquierda el consejero de educación, la directora del Instituto Cervantes de Varsovia y el consejero cultural de la Embajada de España junto a dos colaboradoras.

## CELEBRACIÓN DEL DÍA DEL LIBRO



La Consejería de Educación a través de su centro de recursos desea hacer un homenaje a la iniciativa de las Secciones Bilingües de español de celebrar el Día del libro.

El día 23 de abril se celebró en el Liceo III Krzysztof Kamil Baczyński de Białystok el Día Internacional del Libro. Los profesores del departamento de español anunciaron el evento días antes con carteles por todo el instituto, repartieron tarjetas explicativas sobre este día a los profesores de polaco para que hablaran de ello en sus clases y el día señalado organizaron un pequeño mercadillo de libros en el que pudieron tomar parte todos los profesores y alumnos del centro que así lo desearon. Los profesores donaron libros de su propiedad con una dedicatoria para el futuro lector que los comprara.

Hubo alrededor de 80 libros, material promocional de dos editoriales españolas y puntos de lectura que amablemente donaron. Durante los descansos se pasó un vídeo de animación a la lectura realizado por la televisión polaca que se podía escuchar en todas las plantas. Todos los libros se expusieron desde primera hora de la mañana y se vendieron por un precio simbólico. Tal como sucede en España ese día a cada comprador se le regaló una rosa y la recaudación del dinero se destinó a fines benéficos. Hemos de decir que la actividad fue algo novedoso en el colegio y que fue todo un éxito que gustó a todos. Esperamos poder volver a repetirla el año que viene y poco a poco ir creando nuevos y apasionados lectores.

Hubo alrededor de 80 libros, material promocional de dos editoriales españolas y puntos de lectura que amablemente donaron. Durante los descansos se pasó un vídeo de animación a la lectura realizado por la televisión polaca que se podía escuchar en todas las plantas. Todos los libros se expusieron desde primera hora de la mañana y se vendieron por un precio simbólico. Tal como sucede en España ese día a cada comprador se le regaló una rosa y la recaudación del dinero se destinó a fines benéficos. Hemos de decir que la actividad fue algo novedoso en el colegio y que fue todo un éxito que gustó a todos. Esperamos poder volver a repetirla el año que viene y poco a poco ir creando nuevos y apasionados lectores.

*Con la colaboración de Noemí Lavin, profesora de lengua y literatura española en la SB del Liceo III de Białystok*

**EUROPROF: FASE DE FORMACIÓN PRESENCIAL EN SULEJÓWEK**

Del 26 de junio al 4 de julio de 2013 tiene lugar en la sede de ORE en Sulejówek una fase de 60 horas presenciales para los estudiantes de 2º de Europrof. La formación presencial para los estudiantes de 1º y 3º Europrof tendrá lugar en la misma sede del 16 al 23 julio 2013.

**EUROPROF: PRÓXIMA CONVOCATORIA 2013-2014**

**Programa EUROPROF de aprendizaje de español para profesorado polaco de materias no lingüísticas:**  
**Formación a distancia con algunas sesiones presenciales para el profesorado de asignaturas bilingües en español**

**Próxima convocatoria de plazas en la web de la Consejería de Educación**

**<http://www.mecd.gob.es/polonia/>**

**EN JULIO 2013 dispondrán en esta página web de:**

**Información detallada de la convocatoria 2013-2014 y hoja de solicitud**

**EL MÉTODO GRONHOLM EN LA UNIVERSIDAD DE ECONÓMICAS DE WROCLAW**

El 16 de mayo durante las fiestas de los estudiantes universitarios “Ekonomalia”, se estrenó el espectáculo basado en la obra de Jordi Galcerán, *El Método Grönholm*, en el que actúan los estudiantes de español de la Universidad de Económicas de Wrocław. El espectáculo presenta el proceso de la selección de los candidatos que aspiran al alto cargo directivo en una multinacional durante el cual, los aspirantes pasan por unas pruebas sorprendentes y no tienen escrúpulos para eliminar a sus rivales.

La obra del escritor catalán pareció muy adecuada para que la presentaran los estudiantes de económicas por la actualidad del tema y el vocabulario específico relacionado con los estudios de economía.

Pudimos contar con ayuda profesional del director de teatro Jesús Chavero y actriz Maite Tarazona. Los dos están investigando en el Instituto Grotowski en Wrocław. Durante los ensayos desde el mes de noviembre los participantes en la obra han aprendido técnicas escénicas y lo más importante, trabajar en dinámica de grupo.

Los estudiantes volverán a presentar el espectáculo después de las vacaciones con la ocasión del Día Europeo de las Lenguas al que tienen previsto asistir centros de secundaria con español.

*(Con la colaboración de Urszula Sokolnicka, profesora de español de la Universidad de Económicas de Wrocław)*

**FORMACIÓN EN EL INSTITUTO CERVANTES DE CRACOVIA:  
SIMPOSIO SOBRE LA ENSEÑANZA E/LE EN POLONIA Y IV ENCUENTRO PRÁCTICO DE PROFESORES**



En la imagen de la izquierda, Abel Murcia, director del IC de Cracovia; Anna Sawicka, jefa del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad Jaguelónica de Cracovia y Sergio Balches, profesor de español de la Universidad Jaguelónica.  
En la imagen de la derecha está Olga Esteve, profesora de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.



El IV Encuentro Práctico, Cracovia 2013, celebrado los días 31 de mayo y 1 de junio de 2013 ha estado precedido por el Simposio "Nuevas perspectivas de la didáctica de ELE en Polonia", que ha contado con interesantes ponencias, presentadas por profesores de diferentes universidades de Polonia y centradas en presentar las nuevas tendencias relacionadas con la didáctica del español en la Universidad polaca. El Simposio ha sido organizado por el Instituto Cervantes de Cracovia y la Universidad Jaguelónica de Cracovia.

El tema central del IV Encuentro Práctico ha sido: "Desarrollo profesional y reflexión docente: Formándonos como profesores de ELE" y las conferencias plenarias de las especialistas E/LE han sido las siguientes:

- El desarrollo profesional y las comunidades de práctica (Olga Esteve)
- Qué es la competencia docente y cómo podemos desarrollarla (Elena Verdía)
- Definición de estándares y herramientas facilitarán a los profesores la reflexión sobre su desarrollo profesional (Elena Verdía)
- La práctica reflexiva en la formación específica y en la formación continua (Vicenta González)
- Herramientas para la formación continua del profesor de ELE a partir de la práctica reflexiva (Vicenta González)
- Creación de comunidades de práctica reflexiva colectiva y la práctica reflexiva como eje del desarrollo profesional del profesorado en los mismos centros donde trabajan (Olga Esteve)

Esta actividad ha sido organizada por la editorial Difusión, International House Barcelona y el Instituto Cervantes de Cracovia, y ha contado con el patrocinio de la Embajada de España en Polonia, Consejería de Educación, Universidad Jaguelónica de Cracovia y Universidad de Barcelona.



En la imagen de la izquierda, la profesora Małgorzata Kolankowska de la Facultad de Filología de la Universidad de Wrocław y la profesora Cecylia Tatoj de la Universidad Śląski de Katowice. En la imagen de la derecha está Olga Esteve en un momento de la charla.

## ENTREGA DE PREMIOS DE LOS CONCURSOS DE LA AGREGADURIA 2013 (I)

En los locales de la Biblioteca y Centro de Recursos de la Agregaduría de Educación se ha celebrado la entrega de los premios de los distintos concursos convocados por la Agregaduría este año para los alumnos de las secciones bilingües. El acto fue presidido por el Embajador de España, D. Félix Valdés, y contó con la presencia del Director General de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de Eslovaquia, del director de desarrollo de negocio para Centroeuropa de la empresa española de soluciones y servicios tecnológicos INDRA, D. Emilio Pérez de Urigüen, de Ing. Vladimír Belovič, CSc. y del director ejecutivo de INDRA Eslovaquia, Sr. Ivan Baľa.



*Imagen de las autoridades presentes en el acto*

En su saludo de enhorabuena a los premiados el Embajador destacó la creatividad y rigor de los trabajos y el interés de todos los participantes por la cultura y la lengua españolas; destacó la labor de las secciones bilingües y de los profesores, que impulsan y animan a los estudiantes, y agradeció a la empresa INDRA su importante contribución, ejemplo de la necesaria colaboración empresa-educación en el mundo actual.

Los alumnos premiados en estos concursos, que recibieron lotes de libros, material didáctico y, por parte de INDRA, reproductores de MP3 de última generación, fueron los siguientes:

### IX CONCURSO GARCILASO DE LA VEGA

- PRIMER PREMIO de la Categoría humanística-literaria: NGUYEN THI THANH BINH, Instituto Bilingüe de Košice, por su trabajo *Yo*.
- PRIMER PREMIO de la Categoría científica: GABRIELA LABJAKOVÁ, Instituto Bilingüe de Trstená, por su trabajo *España ofrece soluciones para los problemas de energía*.





## ENTREGA DE PREMIOS DE LOS CONCURSOS DE LA AGREGADURIA 2013 (II)

### FINALISTAS:

- Alexandra Diana Kišiková, Instituto Bilingüe de Banská Bystrica, por su trabajo *El virus del papiloma humano (un problema en la adolescencia)*.
- Monika Vitteková, Instituto Bilingüe de Bratislava, por su trabajo *Santiago Ramón y Cajal. Doctrina de la neurona*.
- Katarína Močková, Instituto Bilingüe de Nové Mesto nad Váhom, por su trabajo *España, tan bonita, tan diferente*.
- Jessica Jančová, Instituto Bilingüe de Žilina, por su trabajo *Valió la pena*.
- Zuzana Kovaľová, Instituto Bilingüe de Trstená, por su trabajo *El corazón africano*.
- Ivana Krupová, Instituto Bilingüe de Banská Bystrica, por su trabajo *Variaciones sobre un tema de Frida Kahlo*.

### VII OLIMPIADA DE MATEMÁTICAS

- PRIMER PREMIO: ALEXANDRA DUBAJOVÁ, Instituto Bilingüe Nitra.
- SEGUNDO PREMIO: IVONA FELDMAROVÁ, Instituto Bilingüe de Nitra.
- TERCER PREMIO: DIANA PLAČKOVÁ, Instituto Bilingüe de Košice.

### III CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOMONTAJE "ESPAÑA ES ARTE"

#### FASE NACIONAL DE ESLOVAQUIA

- PRIMER PREMIO: ADAM ŠUDOMA, Instituto Bilingüe de Banská Bystrica, por su obra *Tela de arte*.
- SEGUNDO PREMIO: GABRIELA LABJAKOVÁ, Instituto Bilingüe de Trstená, por su obra *Mi impresión de España*.
- TERCER PREMIO: LUKÁŠ MRÁZ, Instituto Bilingüe de Bratislava, por su obra *Gaudí es España y España es arte*.



#### FASE INTERNACIONAL

- PRIMER PREMIO ABSOLUTO: ADAM ŠUDOMA, Instituto Bilingüe de Banská Bystrica, *Tela de arte*.
- TERCER PREMIO ABSOLUTO: GABRIELA LABJAKOVÁ, Instituto Bilingüe de Trstená, por su obra *Mi impresión de España*.

### RUTA QUETZAL-2013

También se reconoció con un premio a la estudiante de la Sección Bilingüe del Instituto de Banská Bystrica: DOMINIKA MAĎAROVÁ, ganadora de la Ruta Quetzal-BBVA 2013 "De la selva del Darién a la Europa de Carlos V. La gran aventura del descubrimiento del Mar del Sur", quien representará a Eslovaquia en el viaje por tierras de España y Panamá.

## DÍA DEL LIBRO EN LA BIBLIOTECA DEL CENTRO DE RECURSOS DE BRATISLAVA



Con la presencia de una clase de cuarto curso del Instituto Bilingüe Federico García Lorca de Bratislava para leer fragmentos de El Quijote, se ha celebrado el Día del Libro en la Biblioteca y Centro de Recursos de la Agregaduría de Educación.

Los textos escogidos fueron dos episodios en los que contrastan la locura y la cordura de Don Quijote: el pasaje de los molinos de viento de la primera parte y el de los consejos en la segunda parte. En este último, Don Quijote da consejos a Sancho antes de ir a gobernar la ínsula Barataria.

Estos pasajes fueron leídos por los estudiantes en español y en eslovaco, según la traducción canónica que el hispanista Jozef Felix, del que se cumplen en este año cien años de su nacimiento, hiciera en los años cincuenta.

Antes de la lectura, se introdujo a los estudiantes en el origen y en la significación universal del día de libro y en las tradición española en este día, singularmente en Cataluña. Tras la lectura, los estudiantes pudieron comparar ambas versiones y expresar su opinión sobre el significado de diferentes tópicos y mitos universales de la literatura española, como el de quijote. Para finalizar, visitaron la biblioteca y la exposición de libros preparada al efecto para festejar el día del libro. La Agregaduría de Educación con motivo del Día Internacional del Libro ha publicado un homenaje al libro en [El blog de la Biblioteca](#).

la en este día, singularmente en Cataluña. Tras la lectura, los estudiantes pudieron comparar ambas versiones y expresar su opinión sobre el significado de diferentes tópicos y mitos universales de la literatura española, como el de quijote. Para finalizar, visitaron la biblioteca y la exposición de libros preparada al efecto para festejar el día del libro. La Agregaduría de Educación con motivo del Día Internacional del Libro ha publicado un homenaje al libro en [El blog de la Biblioteca](#).

## VISITA EL BLOG DE LA BIBLIOTECA

El blog de la Biblioteca contiene la agenda de actividades, recomendaciones y novedades de catálogo del Centro de Recursos y Biblioteca de la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Eslovaquia.

- Visita el blog en <http://cerbratislava.wordpress.com/>
- Catálogo online: <http://bibliotecacrba.zxq.net/libros/>
- Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Biblioteca-y-Centro-de-Recursos-Agregadur%C3%ADa-de-Educaci%C3%B3n-Bratislava/180142302022731>

## Otras noticias:

Días del español en el GYMNÁZIUM PÁROVSKÁ de Nitra (SB "Ramón y Cajal") el 2 de junio 2013 con distintos actos culturales e informativos.

Centro de Recursos y Biblioteca de la Agregaduría de Educación en Eslovaquia



Contacta con nosotros

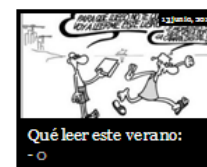
Formulario de contacto: [ccr-bratislava@mcod.ca](mailto:ccr-bratislava@mcod.ca)  
 Teléfono: +421 (0) 54121241

También estamos en Facebook



## El blog de la Biblioteca

Agenda de actividades, recomendaciones y novedades de catálogo del Centro de Recursos y Biblioteca de la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Eslovaquia



Qué leer este verano: - 0



Muñoz Molina, Premio Príncipe de Asturias de las Letras 2013 - 0



Homenaje al libro: traduciendo al eslovaco - 0



Día del Libro 2013 - 0



Réquiem por José Luis Sampedro - 0



XX Festival Europeo de Teatro escolar en español. Kosice, 15-19 de abril de 2013 - 0

## CELEBRACIÓN DE LAS PRUEBAS DE MATURITA 2013 EN REPÚBLICA CHECA

Durante el pasado mes de mayo ha tenido lugar en cada una de las seis Secciones Bilingües Hispano-Checas el examen de Maturita con el que concluyen sus estudios los jóvenes que estudian en el programa de Secciones Bilingües: En Brno, Gymnázium "Brno-Bystrc"; en České Budějovice, "Gymnázium Biskupské"; en Olomouc, Gymnázium "Čajkovského"; en Ostrava, Gymnázium "Hladnov"; en Pilsen, Gymnázium "Lud'ka Pika" y en Praga, Gymnázium "Budějovická".

En esta ocasión, aparte del Agregado de Educación, D. Demetrio Fernández González, han formado también parte de los Tribunales los Inspectores de Educación D. Ángel Ónega Ónega y D. Felipe Díaz Pardo.

Los resultados obtenidos en las pruebas, tan brillantes como en años anteriores, han sido los siguientes:

| MATURITA (REPÚBLICA CHECA): CURSO 2012/2013 |                   |             |                       |                       |
|---|-------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|
|   | Número de alumnos |             |                       |                       |
|   | Último curso      | Presentados | Calificación positiva | Calificación negativa |
| <b>TOTAL</b>                                | <b>132</b>        | <b>128</b>  | <b>121</b>            | <b>7</b>              |



Examen de maturita de la Sección Bilingüe del Gymnázium Budějovická de Praga y alumnas de la primera promoción de la Sección Bilingüe del Gymnázium Lud'ka Pika de Pilsen esperando los resultados de sus exámenes



Entrega de certificados de maturita de la Sección Bilingüe de Praga en el Instituto Cervantes, bajo la presidencia del Sr. Embajador



Promoción 2013 de las secciones bilingües de České Budějovice y Brno

## REUNIÓN DE COORDINACIÓN DEL PROGRAMA DE SECCIONES BILINGÜES (FIN DE CURSO 2012-2013)



El sábado, 22 de junio, ha tenido lugar en Praga, convocada por la Agregaduría de Educación, la sesión final del grupo de trabajo del profesorado español de las Secciones Bilingües para analizar la realización del plan de actividades del curso 2012-2013, valorar los resultados obtenidos y determinar las propuestas a llevar a cabo el próximo curso 2013-2014.

A lo largo de la sesión de trabajo se realizó asimismo una reunión específica de los grupos de trabajo de cada una de las cuatro áreas (Lengua y Literatura española, Matemáticas, Física y Química, y Geografía e Historia), presididas por el Coordinador de cada grupo, para desarrollar las actividades propias de cada grupo:

- Currículos y programaciones de las diferentes materias y cursos.
- Análisis, valoración y propuestas de cada materia en relación con las pruebas de madurita.
- Participación de los profesores de las Secciones Bilingües en las pruebas de Lengua Extranjera (Español) de la fase común (společná).
- Elaboración de unidades didácticas y otros materiales complementarios.
- Evaluación de resultados obtenidos y propuestas para el próximo curso.

La sesión concluyó con el plenario del grupo de trabajo, presidida por el Agregado de Educación, para presentar las conclusiones y propuestas de cada una de las cuatro áreas de trabajo que se han llevado a cabo a lo largo del curso.



## RECEPCIÓN ANUAL DE LAS SECCIONES BILINGÜES HISPANO-CHECAS

### Každoroční recepcie česko-španělských tříd bilingvních gymnázií



El día 21 de junio ha tenido lugar en la residencia del Embajador de España en Praga la Recepción de las Secciones Bilingües Hispano-Checas, que se ha celebrado por primera vez este año y que tiene voluntad de futuro.

A la recepción, invitados por el Sr. Embajador, han acudido diversas personas de la Embajada y de la Agregaduría de Educación y cien personas vinculadas al programa de Secciones Bilingües: los Directores de los Gymnázium, los Coordinadores de las Secciones Bilingües, los Profesores españoles integrados en el programa y otros Profesores españoles y checos que participan y cooperan activamente en el mismo.

Pero acaso lo más destacado de la recepción es la activa participación de un numeroso grupo de alumnos y de ex-alumnos, ya que a la recepción han sido invitados algunos alumnos por cada Sección Bilingüe y treinta y dos antiguos alumnos, que ejercen su actividad académica y profesional en distintos ámbitos de la cultura, de la empresa, del arte o de las relaciones diplomáticas, y que llevan a gala en su CV su aprendizaje del español y su estrecho contacto y vinculación permanente con nuestra lengua y nuestra cultura, lograda a través del programa de Secciones Bilingües.

La recepción ha puesto de manifiesto la fuerza del programa de Secciones Bilingües en la República Checa, el buen clima existente entre las personas que forman parte activa de las Secciones Bilingües y las magníficas perspectivas de futuro del programa. A la vez la recepción ha propiciado que se haya podido hacer un poco de *networking*, *team building* y *crowdsourcing*, aunque haya que escribir todavía en inglés estas palabras.





CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN